



## B1.42 Berechtigingen und Subventionen

- Erkunden Sie die Regierung und das Rechtssystem im Gastland
- Mit rechtlichen Hindernissen umgehen und Fördermittel erhalten
- Sprechen Sie mit den örtlichen Behörden

<b>der Antrag</b>	<i>(de aanvraag)</i>	<b>der Konsul/ die Konsulin</b>	<i>(de consul / de consul (v))</i>
<b>der Beitrag</b>	<i>(de bijdrage)</i>	<b>der Minister/ die Ministerin</b>	<i>(de minister / de minister (v))</i>
	<i>(de toestemming)</i>		<i>(de minister van</i>
<b>die Erlaubnis</b>		<b>der Innenminister/ die Innenministerin</b>	<i>binnenlandse zaken / de minister van binnenlandse zaken (v))</i>
	<i>(de termijn)</i>	<b>der Verteidigungsminister/ die Verteidigungsministerin</b>	<i>(de minister van defensie / de minister van defensie (v))</i>
<b>die Frist</b>		<b>der Bildungsminister/ die Bildungsministerin</b>	<i>(de minister van onderwijs / de minister van onderwijs (v))</i>
<b>die Genehmigung</b>	<i>(de vergunning)</i>		
	<i>(de licentie)</i>	<b>der Außenminister/ die Außenministerin</b>	<i>(de minister van buitenlandse zaken / de minister van buitenlandse zaken (v))</i>
<b>die Lizenz</b>		<b>der Vizepräsident/ die Vizepräsidentin</b>	<i>(de vice-president / de vice-president (v))</i>
<b>die Sanktion</b>	<i>(de sanctie)</i>	<b>der Botschafter/ die Botschafterin</b>	<i>(de ambassadeur / de ambassadeur (v))</i>
<b>die Voraussetzung</b>	<i>(de voorwaarde)</i>		
<b>die Förderung</b>	<i>(de subsidie)</i>	<b>der Konsul/ die Konsulin</b>	<i>(de consul / de consul (v))</i>
<b>der Bezirk</b>	<i>(het district)</i>	<b>bearbeiten</b>	<i>(bewerken)</i>
<b>das Staatsoberhaupt</b>	<i>(het staatshoofd)</i>	<b>erfüllen</b>	<i>(vervullen)</i>
<b>der Bürger/ die Bürgerin</b>	<i>(de burger / de burgerin)</i>	<b>verweigern</b>	<i>(weigeren)</i>
<b>der Bürgermeister/ die Bürgermeisterin</b>	<i>(de burgemeester / de burgemeester (v))</i>	<b>Bitte eine Unterschrift.</b>	<i>(Alstublieft een handtekening.)</i>
<b>der Botschafter/ die Botschafterin</b>	<i>(de ambassadeur / de ambassadeur (v))</i>		

### 1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst.

Ein guter Förderantrag braucht eine klare Struktur. Zuerst erklärst du die **Ausgangssituation** und zeigst, welche **gesellschaftliche Bedeutung** deine Idee hat. Danach formulierst du ein realistisches **Ziel**, das auf einen aktuellen **Diskurs** reagiert. Zum Schluss beschreibst du die **Maßnahmen**, mit denen du dein Ziel erreichen willst. Wenn die Förderung bewilligt wird, kannst du den Plan Schritt für Schritt umsetzen.



*Een goede subsidieaanvraag heeft een duidelijke structuur. Eerst leg je de **beginsituatie** uit en laat je zien welke **maatschappelijke betekenis** je idee heeft. Daarna formuleer je een realistisch **doel** dat reageert op een actueel **discours**. Tot slot beschrijf je de **maatregelen** waarmee je je doel wilt bereiken. Als de subsidie wordt*

goedgekeurd, kun je het plan stap voor stap uitvoeren.

1. Welche drei Punkte sind für einen erfolgreichen Förderantrag besonders wichtig?
  - a. Budget, Lebenslauf und Arbeitsvertrag
  - b. Öffnungszeiten, Anfahrtsweg und Kontaktperson
  - c. Einladungsschreiben, Passkopie und Versicherung
  - d. Ausgangssituation, Ziel und Maßnahmen
2. Was soll das Ziel im Antrag zusätzlich enthalten?
  - a. Eine Antwort auf den gesellschaftlichen Diskurs
  - b. Eine genaue Liste aller Materialien
  - c. Eine Entschuldigung für mögliche Verzögerungen
  - d. Die Bestätigung der Meldebehörde

1-d 2-a

## 2. Grammatica: Werkwoorden met voorvoegsels: lassen

De werkwoorden met lassen + voorvoegsel hebben verschillende betekenissen.



1. De woordvolgorde met lassen blijft ongewijzigd.
2. Gebruik in administratieve of officiële contexten.

**Verb met Vorsilbe** (Werkwoord met voorvoegsel)

**Beispiel** (Voorbeeld)

Hinterlassen (achterlaten)

Der Minister hat die Anträge **hinterlassen**. (De minister heeft de aanvragen achtergelaten.)

Entlassen (ontslaan)

Er wurde nach dem Vorfall **entlassen**. (Hij werd na het incident ontslagen.)

Verlassen (verlaten)

Er hat das Büro **verlassen**. (Hij heeft het kantoor verlaten.)

Weggelassen (weggelaten)

Der Bericht wurde **weggelassen**. (Het verslag werd weggelaten.)

1. Bitte lassen Sie Ihre Unterlagen am Empfang \_\_\_\_\_, damit wir den Antrag bearbeiten können. (Laat alstublieft uw documenten bij de receptie achter, zodat we de aanvraag kunnen behandelen.)
  - a. hinterlässt
  - b. hinterlassen
  - c. entlassen
  - d. verlassen
2. Nach mehreren Verstößen gegen die Vorschriften wurde der Mitarbeiter \_\_\_\_\_ . (Na meerdere overtredingen van de voorschriften werd de medewerker ontslagen.)
  - a. hinterlassen
  - b. entlässt
  - c. entlassen
  - d. verlassen

1. hinterlassen 2. entlassen

## Herschrijf de zinnen

1. (hinterlassen) Nach dem Gespräch hat der Sachbearbeiter die Akte auf dem Schreibtisch gelassen.

---

*(Na het gesprek heeft de medewerker het dossier op het bureau achtergelaten.)*

2. (entlassen) Nach dem Vorfall hat die Firma den Mitarbeiter gekündigt.

---

*(Na het incident heeft het bedrijf de medewerker ontslagen.)*

3. (verlassen) Um 18 Uhr ist Frau Klein aus dem Büro gegangen.

---

*(Om 18 uur heeft mevrouw Klein het kantoor verlaten.)*

**1.** Nach dem Gespräch hat der Sachbearbeiter die Akte auf dem Schreibtisch hinterlassen. **2.** Nach dem Vorfall hat die Firma den Mitarbeiter entlassen. **3.** Um 18 Uhr hat Frau Klein das Büro verlassen.

## Corrigeer de fout

1. Die Behörde hat mich nach dem Vorfall lassen ent.

---

De instantie heeft mij na het incident ontslagen.

2. Ich habe beim Amt den Antrag dagelassen.

---

Ik heb bij de instantie de aanvraag ingediend.

**1.** Die Behörde hat mich nach dem Vorfall entlassen. **2.** Ich habe beim Amt den Antrag abgegeben.

### 3.Oefeningen

#### 1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- |                    |  |
|--------------------|--|
| a. der Antrag      | 1. Der letzte Termin, bis wann man etwas erledigen oder einreichen muss. |
| b. die Frist       | 2. Ein offizielles Formular, das man bei der Behörde einreicht.          |
| c. die Genehmigung | 3. Eine offizielle Erlaubnis, die erlaubt, etwas legal zu tun.           |

a-2 b-1 c-3



#### 2. Mededeling van de stad: subsidieprogramma voor energetische renovatie

**Vul de lege plekken in:** Voraussetzung, Sanktion, Bezirk, bearbeiten, Antrag, Genehmigung, Förderung

Die Stadt informiert: Im (1) \_\_\_\_\_ Mitte können Eigentümerinnen und Eigentümer für energetische Sanierungen eine (2) \_\_\_\_\_ beantragen. (3) \_\_\_\_\_ ist, dass die Maßnahme vor Beginn online angezeigt wird. Der (4) \_\_\_\_\_ muss vollständig sein und bis zum Monatsende eingereicht werden; danach kann die Verwaltung ihn nicht mehr (5) \_\_\_\_\_ .

Wichtig: Ohne (6) \_\_\_\_\_ für Arbeiten im öffentlichen Raum darf nicht begonnen werden. Bei fehlenden Unterlagen kann die Behörde die Bewilligung verweigern und eine (7) \_\_\_\_\_ prüfen. Bitte eine Unterschrift auf dem Kostenplan nicht vergessen.

*De stad informeert: In het stadsdeel Mitte kunnen eigenaressen en eigenaars voor energetische renovaties een subsidie aanvragen. Voorwaarde is dat de maatregel vóór de start online wordt gemeld. De aanvraag moet volledig zijn en uiterlijk aan het einde van de maand worden ingediend; daarna kan de administratie deze niet meer behandelen.*

*Belangrijk: Zonder vergunning voor werkzaamheden in de openbare ruimte (bijv. steiger op het trottoir) mag er niet worden begonnen. Bij ontbrekende documenten kan de instantie de goedkeuring weigeren en een sanctie overwegen. Vergeet alstublieft niet een handtekening op het kostenplan.*

*(1) Bezirk, (2) Förderung, (3) Voraussetzung, (4) Antrag, (5) bearbeiten, (6) Genehmigung, (7) Sanktion*

1. Welche Schritte musst du laut Text einhalten, damit dein Antrag rechtzeitig und ohne Probleme geprüft wird?

\_\_\_\_\_

### 3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord.

1. Die Person muss nachweisen, dass sie im Bezirk wohnt und Beiträge zur Krankenversicherung gezahlt hat.
2. Fehlende Unterlagen müssen innerhalb von zwei Wochen nachgereicht werden.
3. Der Antrag wurde abgelehnt, weil die Unterschrift des Bürgermeisters fehlte.

Waar Onwaar

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



1-V 2-X 3-X

### 4. Kies de juiste oplossing

1. Die Sachbearbeiterin \_\_\_\_\_ Ihren Antrag auf \_\_\_\_\_ Förderung heute noch. *(De medewerkster behandelt uw aanvraag voor subsidie vandaag nog.)*  
a. bearbeiten      b. bearbeitet      c. bearbeitest      d. bearbeite
2. Die Behörde \_\_\_\_\_ die Genehmigung, weil \_\_\_\_\_ eine Voraussetzung fehlt. *(De instantie weigert de vergunning, omdat een voorwaarde ontbreekt.)*  
a. verweigerte      b. verweigert      c. verweigern      d. verweigerst
3. Der Bürgermeister \_\_\_\_\_ den Beitrag nur, \_\_\_\_\_ wenn die Frist eingehalten wird. *(De burgemeester staat de bijdrage alleen toe als de termijn wordt nageleefd.)*  
a. erlauben      b. erlaubt      c. erlaubte      d. erlaubt

1. bearbeitet 2. verweigert 3. erlaubt

### 5. Rollenspel - dialogen

#### Antrag auf Kita Förderung abgeben

**Mara**  
**(Bürgeramt):** Guten Morgen, wie kann ich Ihnen helfen?  
*(Goedemorgen, hoe kan ik u helpen?)*

**Herr Yilmaz**  
**(Vater):** Guten Morgen, ich möchte den Antrag auf Kita Förderung abgeben. Ich bin unsicher wegen der Frist und welche Voraussetzungen erfüllt sein müssen.  
*(Goedemorgen, ik wil de aanvraag voor kinderopvangtoeslag indienen. Ik ben onzeker over de termijn en welke voorwaarden vervuld moeten zijn.)*

**Mara**  
**(Bürgeramt):** Für die Förderung müssen Sie im gleichen Bezirk gemeldet sein und die Betreuungszusage der Kita vorlegen; die Frist läuft nächsten Freitag. Fehlt etwas, kann die Bearbeitung sich verzögern oder es kann eine Sanktion geben.  
*(Voor de toeslag moet u in hetzelfde stadsdeel ingeschreven staan en de opvangtoezegging van de kinderopvang overleggen; de termijn loopt tot volgende vrijdag. Als er iets ontbreekt, kan de verwerking vertraging oplopen of kan er een sanctie volgen.)*



**Herr Yilmaz**  
**(Vater):**

*Die Zusage von der Kita habe ich dabei, aber meine Meldebescheinigung fehlt noch. Kann ich die nachreichen, oder wird der Antrag dann verweigert?  
(De toezegging van de kinderopvang heb ik bij me, maar mijn inschrijvingsbewijs ontbreekt nog. Kan ik dat later inleveren, of wordt de aanvraag dan geweigerd?)*

**Mara**  
**(Bürgeramt):**

*Sie können die Meldebescheinigung bis Mittwoch nachreichen. Bitte unterschreiben Sie hier, dann ist der Antrag offiziell eingegangen und wir bearbeiten ihn weiter.  
(U kunt het inschrijvingsbewijs tot woensdag alsnog inleveren. Kunt u hier alstublieft ondertekenen, dan is de aanvraag officieel ontvangen en verwerken we hem verder.)*

1. Welche Unterlagen fehlen Herrn Yilmaz noch für den Antrag, und bis wann kann er sie nachreichen?
- 

## 6. Spreken: vertaal en beantwoord (A1+)

*Ich möchte einen Antrag stellen, weil ... / Dafür brauche ich eine Genehmigung und eine Unterschrift. / Die Voraussetzung ist, dass ... / Ich lasse das Formular bearbeiten.*



1. Sie möchten in Deutschland ein kleines Straßenfest organisieren. Welche Genehmigung brauchen Sie und bis wann würden Sie den Antrag stellen?
- 
2. Sie möchten für ein Weiterbildungsprojekt eine Förderung beantragen. Welche Voraussetzungen müssen Sie erfüllen und welche Unterlagen lassen Sie bearbeiten?
-

## 7. Schrijven: E-mail (AI+)

### Bezirksamt Friedrichshain-Kreuzberg

Fachbereich Kultur

Sehr geehrte Frau Yilmaz,

vielen Dank für Ihren **Antrag** auf Projekt-**Förderung** (Aktenzeichen FK-KU-1842). Bei der Prüfung fehlen noch zwei Punkte, bevor wir ihn weiter **bearbeiten** können:

- Eine kurze Projektbeschreibung: Ziel und geplante Maßnahmen
- Den Kosten- und Finanzierungsplan mit Eigenanteil (der **Beitrag** des Vereins)

Bitte reichen Sie die Unterlagen bis zum **15.06.** nach. Ohne vollständige Unterlagen müssen wir den Antrag leider **verweigern**.

Mit freundlichen Grüßen

J. Schneider



**Schrijf een passende reactie:** *Vielen Dank für Ihre Nachricht. Ich reiche die fehlenden Unterlagen bis ... nach. / Wäre es möglich, die Frist bis ... zu verlängern, weil ...? / Anbei sende ich Ihnen ...; falls noch etwas fehlt, lassen Sie es mich bitte wissen.*

### Belangrijke werkwoorden

#### **bearbeiten** (*bewerken*)

Präsens

bearbeite

bearbeitest

bearbeitet

bearbeiten

bearbeitet

bearbeiten

#### **verweigern** (*weigeren*)

Präsens

verweigere

verweigerst

verweigert

verweigern

verweigert

verweigern

#### **erlauben** (*to toestaan*)

Präsens

erlaube

erlaubst

erlaubt

erlauben

erlaubt

erlauben